

Виктор Кротов

Сказки из ковчега

По-русски и по-английски



Виктор Кротов

Сказки из ковчега. По-русски и по-английски

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=23465373

ISBN 9785448394003

Аннотация

Сборник сказок-крошек (не больше ста слов), каждая из которых дана в русском оригинале, а также в переводе на английский язык. Каждая из сказок – это маленькая притча, позволяющая ребёнку осваивать непростые представления о жизни, а также о её таинственных сторонах, с которыми имеет дело христианская вера.

Содержание

Приглашаем в плавание!	5
Ангел-помощник	6
Snow Angel Helper	8
Где проводить вечность	9
Where to Spend Eternity	11
Конец ознакомительного фрагмента.	12

Сказки из ковчега

По-русски и по-английски

Виктор Кротов

Иллюстратор Анна Желизных

Переводчик Tanya & Aaron Gray

© Виктор Кротов, 2017

© Анна Желизных, иллюстрации, 2017

© Tanya & Aaron Gray, перевод, 2017

ISBN 978-5-4483-9400-3

Создано в интеллектуальной издательской системе Ridero

Подготовка издания: Виктор Кротов

в сотрудничестве с журналом «Ноев ковчег»

Художник: Анна Желизных

Переводчики: Tanya & Aaron Gray

Приглашаем в плавание!

В детском журнале «Ноев ковчег» уже не первый год печатаются необычные сказки. Необычные, потому что они очень небольшие. А ещё потому, что они возникли на русском языке, а потом оказались – на английском! Разве это не волшебное приключение?..

Поэтому в журнале каждой выделили особую страницу для каждой такой сказки, хоть она и небольшая, с особой картинкой. Так что сказку даже читать не обязательно: можно просто разглядывать.

И вот, постепенно из таких сказок сложилась книжка, в которой каждые текстов по паре. Так и в Ноевом ковчеге было с живыми существами.

Так что мы – автор, художник, переводчики и вся редакция «Ноева ковчега» – зовём тебя, читатель, в общее плавание. Надеемся, что оно окажется для тебя и увлекательным, и полезным.

Ангел-помощник

— ENGLISH FOR KIDS —

23

Snow Angel Helper

Tammy

was not just making a snowman. She was making a snow angel! Her snowballs were so huge that it was impossible for her to lift them herself.

All of a sudden she heard a voice whisper, «Let me help.» Instantly the snowballs became lighter, and the snow began to pack tighter than ever before.

When Tammy started working on the wings, the voice asked, «Are you making an angel?»

Tammy nodded her head and heard laughter.

«I've never helped build a snow angel before.»

«Are you an angel? My guardian angel?» Tammy guessed excitedly.

«You are absolutely right!» said the voice. «And if you straighten the nose up a bit, it'll even look a bit like me!» ❄

Victor Krotov



Лепила Тэмми из снега не снеговика и не бабу. Ангела!
Да такие комья скатала, что и не поднять самой.

Вдруг кто-то невидимый шепчет:

– Давай помогу.

И в самом деле: комья лёгкими стали, и снег лепится как никогда.

Когда Тэмми стала крылья лепить, невидимка спрашивает:

– Ангела лепишь?

Кивнула Тэмми, а тот смеётся:

– Никогда ещё ангелов не помогал делать.

– Ты ведь, небось, сам ангел? Мой хранитель, да? – догадалась девочка.

– Верно, – услышала она. – А если нос подравняешь, даже немножко похоже будет.

Snow Angel Helper

Tammy was not just making a snowman. She was making a snow angel! Her snowballs were so huge that it was impossible for her to lift them herself.

All of a sudden she heard a voice whisper, «Let me help».

Instantly the snowballs became lighter, and the snow began to pack tighter than ever before.

When Tammy started working on the wings, the voice asked, «Are you making an angel?»

Tammy nodded her head and heard laughter.

«I've never helped build a snow angel before».

«Are you an angel? My guardian angel?»

Tammy guessed excitedly.

«You are absolutely right!» said the voice. «And if you straighten the nose up a bit, it'll even look a bit like me!»

Где проводить вечность

— ENGLISH FOR KIDS —

21

Where to Spend Eternity

Ignatius, the worm and Lyamba, the slug were slithering along together when they passed by an empty snail shell.

"It's too bad that we have to die some day," sighed Ignatius. "It would be nice to live forever."

"But we will live forever," said Lyamba.

"Someday, we will just move on from this life to a new one. This snail has already gone. It is probably better for her in eternity than in this little shell."

"Yes," agreed Ignatius. "I guess that I wouldn't be so bad to stay inside our shells, but we're stuck out here, exposed to whatever the world has to throw at us! If eternity is ahead, then it

Victor Krotov is better to spend it there rather than here."

"Right! But you have to get ready for it," added Lyamba.

"And this is just the right place to prepare." ☐



Червячок Игнатий и слизнячок Лямба однажды остановились возле пустой улиточной раковины.

– Жалко, что мы умираем, – вздохнул червячок Игнатий. – Хорошо бы жить вечно.

– Так мы и живём вечно, – сказал Лямба. – Просто перейдём когда-нибудь из этой жизни в другую. Вот улитка и перешла. Наверное, ей там лучше, чем в раковине.

– Да, – согласился червячок Игнатий. – В раковине ещё ничего, а вот вокруг много всякой ерунды творится. Если впереди вечность, то правильнее там её проводить, чем здесь.

– Только ведь к ней подготовиться надо, – добавил Лямба. – А вот для подготовки здесь очень удачное место.

Where to Spend Eternity

Ignatius, the worm and Lyamba, the slug were slithering along together when they passed by an empty snail shell.

«It's too bad that we have to die some day,» sighed Ignatius.
«It would be nice to live forever».

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.